

OVIDII METAMORPHOSES LIBER I

protinus inrupit venae peioris in aevum omne nefas: fugere pudor verumque fidesque; in quorum subiere locum fraudesque dolusque insidiaeque et vis et amor sceleratus habendi. iamque nocens ferrum ferroque nocentius aurum prodierat, prodit bellum, quod pugnat utroque, sanguineaque manu crepitantia concutit arma. vivitur ex rapto: non hospes ab hospite tutus, non socer a genero, fratrum quoque gratia rara est; inminet exitio vir coniugis, illa mariti, lurida terribiles miscent aconita novercae, filius ante diem patrios inquiri in annos: victa iacet pietas, et virgo caede madentis ultima caelestum terras Astraea reliquit.

Doravante todo pecado irrompeu neste tempo de sangue ruim: fugiram o pudor, a verdade e a lealdade. Em seu lugar vieram a fraude, o dolo, as insídias, a violência e o amor criminoso da posse. E agora surge o ferro nocivo, e ainda mais nocivo que ferro, o ouro; surge a guerra, que luta de ambos os lados, e agita com a mão ensanguentada as armas trêmulas. Vive-se de roubo; o hóspede não está seguro contra seu anfitrião, nem o sogro contra o genro. Mesmo entre irmãos o carinho é raro; o homem planeja a ruína de sua esposa, e ela a do marido. Madrastras terríveis misturam o pálido acônito, o filho se interessa antes do tempo pela idade do pai. Vencida jaz a religião e, última dos deuses, a virgem Astréia abandona estas terras encharcadas de morte.

REFORMULAÇÃO EM PROSA

protinus omne nefas inrupit in aevum venae peioris: pudor, verum et fides fugerunt. in locum quorum subiere fraudes, dolus, insidiae, vis et amor sceleratus habendi. iamque prodierat nocens ferrum et, nocentius ferro, aurum; prodit bellum, quod pugnat utroque, et concutit sanguinea manu crepitantia arma. vivitur ex rapto: non hospes tutus est ab hospite, non socer tutus est a genero, gratia fratrum quoque rara est. vir inminet exitio coniugis, illa coniunx inminet exitio mariti; terribiles novercae miscent lurida aconita; filius inquiri ante diem in annos patrios: victa iacet pietas et, ultima caelestum, virgo Astraea reliquit terras madentis caede.